

04

El arte rebelde

→ ¿UN CONTRAPoder EFICAZ?



Realizar un mapa interactivo sobre la canción protesta

Descubro

- Une dénonciation de la censure en Espagne et en Argentine
- Deux auteurs et un artiste ayant dénoncé la dictature argentine : Eduardo Galeano, Juan Gelman, Fernando Traverso
- Deux artistes espagnols aux œuvres polémiques : Luis Buñuel et Eugenio Merino
- Le pouvoir des mots : les slogans politiques et la chanson de protestation

Comunico

- Débattre avec ses camarades à propos de la liberté d'expression
- Écrire un poème visuel avec un message engagé
- Exprimer ses préférences par rapport à une manifestation artistique

MÉDIATION



Interpréter et divulguer des slogans politiques

Utilizo

Vocabulario

- L'art engagé et contestataire

Gramática

- L'article neutre *lo*
- Les prépositions *sobre* et *en*
- Les emplois de *ser* et *estar*

Pronunciación

- La lettre *h*

Ortografía

- Les doubles consonnes
- Le suffixe *-azo*



Axe 3

Art et pouvoir



Gran O'My El Dante (artistas mexicanos), *No pierdas autonomía*, 2015.



Para ti, ¿qué mensaje transmite esta imagen?

¿Cortar alas?



La censura



cortar las alas:
couper les ailes
cerrar los ojos:
fermer les yeux
darse por vencido:
se laisser vaincre
padecer censura:
subir la censure

Tomàs Padró (ilustrador español),
«¡La prensal!», *La madeja política*, Barcelona, 1874.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Observa la imagen y asocia cada elemento con lo que simboliza:
 - la mano con las tijeras
 - la mujer con alas
 - el libro
 - la imprenta
 - la libertad de prensa
 - la cultura
 - el poder
 - la prensa
- 2 Di qué crítica esconde.
- 3 En tu opinión, ¿por qué el autor ha utilizado símbolos para denunciar?

EN DIRECTO

Esta ilustración fue publicada en una revista satírica española de finales del siglo XIX. Explica qué denuncia y qué medios utiliza para ello.

PON EN PRÁCTICA

«La censura en la prensa es algo del pasado». Di si estás de acuerdo con esta afirmación y justifica con ejemplos.

¿SABÍAS QUE...?

Las series de Goya *Los caprichos* y *Los disparates*, de finales del siglo XVIII, permitieron abrir las puertas de la caricatura política en España. Sin embargo, los gobiernos absolutistas y la censura de prensa limitaron el desarrollo de esta en el siglo XIX.



Los años de terror

1 El golpe cívico-militar en Argentina dejó secuelas en los distintos terrenos que componen a una sociedad, incluyendo a la cultura. Durante los años de terror que se vivían en el país, muchas obras fueron censuradas y sacadas de circulación, dejándolas prácticamente inalcanzables para la población, quienes 5 debían intentar obtener y leer dichos libros de manera clandestina.

Publicada a mediados de 1976, con el régimen militar en todo su oscuro esplendor, *Ganarse la muerte* de Griselda Gambaro, comenzaba con un breve preludio, más que provocador: «El nuevo ser», dice la novela, «¡qué maravilla! Y la pregunta: ¿será torturado o torturador? Nacen juntos, gritan al mismo 10 tiempo. Después, el grito solo será de uno, ¡qué maravilla!». Un año después

de su aparición, la escritora tuvo que recurrir al exilio como tantos otros autores e intelectuales.

Gustavo Yuste (escritor argentino),
«Cinco libros argentinos prohibidos
por la dictadura cívico-militar:
el silencio no es salud»,
La primera piedra, 2018.



En esta foto del 23 de septiembre de 1973, varios soldados queman parafernalia, libros y folletos en el centro de Santiago, algunos días después del golpe militar que derrocó al presidente Salvador Allende en Chile.

¿SABÍAS QUE...?

La segunda mitad del siglo XX se caracterizó por la pérdida progresiva de las libertades y la llegada al poder de **gobiernos dictatoriales** extremadamente violentos en los **países del Cono Sur** (Paraguay, Bolivia, Uruguay, Chile, Argentina). Si bien se pueden apreciar ciertas diferencias, las dictaduras militares de estos países tienen características comunes: la persecución y asesinato de las minorías y de los oponentes al régimen, represión y ausencia total de libertad de expresión.

Entra en acción

- 1 Observa la foto y di qué está ardiendo y qué puede representar.
periódicos • un cartel • la revolución • un ícono
- 2 Comenta la actitud de los militares y di qué impresión se desprende.
el orgullo • vanagloriarse de • apuntar con un arma • mirar a la cámara • la violencia
- 3 En tu opinión, ¿por qué se hizo esta hoguera?
obras subversivas • la libertad • la propagación de ideas • la represión • el miedo

- 4 Lee el texto y completa la frase:
Según la autora de *Ganarse la muerte*, la gente que nació en Argentina sería...
- 5 Comenta con tu compañero/a la frase «después, el grito solo será de uno» (l. 10). ¿A quién crees que se refiere?
- 6 Identifica qué consecuencias tuvo para la autora la publicación de esta obra.



Lo esencial



Para expresarte

Vocabulario

- expresar una idea
- ser crítico/a, ser complaciente
- la libertad de expresión
- vivir con el miedo en el cuerpo
- ejercer censura
- cortar por lo sano
- negar la realidad
- cerrar los ojos

Gramática

Les prépositions *sobre* et *en*

- «*Sobre* la mesa hay papeles».
- «*En* la escena aparece una mujer alada».
- «*Es* una viñeta *sobre* la falta de libertad».
- «*Sobre* su cabeza una mano con unas tijeras».
- «*En* su espalda lleva alas».

Précis p. 258

Para pronunciarlo



La lettre «h»

Cette lettre se prononce uniquement quand elle est précédée par la lettre «c»:
ch > [tch] comme dans le mot italien *ciao* [tchao].



Écoute les mots et répète-les.



«La libertad de expresión debe tener límites». Di si estás a favor o en contra de esta afirmación y debate con tus compañeros/as.

- Prepara argumentos a favor o en contra.
- Busca ejemplos para ilustrarlos.
- Anticipa las réplicas de tus contradictores.

La poesía, ¿un arma cargada de futuro?



Hechos

1 Mientras el dictador o burócrata de turno hablaba en defensa del desorden constituido del régimen, él tomó un endecasílabo¹ o verso nacido del encuentro entre una piedra y un fulgor² de otoño.

5 Afuera seguía la lucha de clases/el capitalismo brutal/el duro trabajo/la estupidez/ la represión/la muerte/las sirenas policiales cortando la noche/él tomó el endecasílabo y con mano hábil lo abrió en dos cargando

10 de un lado más belleza y más belleza del otro/cerró el endecasílabo/puso el dedo en la palabra inicial/apretó la palabra inicial apuntando al dictador o burócrata salió el endecasílabo/siguió el discurso/siguió la lucha de clases/el capitalismo brutal/el duro trabajo/la estupidez/la represión/la muerte/ las sirenas policiales cortando la noche.

15 Este hecho explica que ningún endecasílabo derribó³ hasta ahora a ningún dictador o burócrata aunque sea un pequeño dictador o un pequeño burócrata/y también explica que un verso puede nacer del encuentro entre una piedra y un fulgor de otoño o

20 del encuentro entre la lluvia y un barco y de otros encuentros que nadie sabría predecir/o sea los nacimientos/casamientos/los disparos de la belleza incesante.

Juan Gelman (poeta argentino), «Hechos», 1978.

1. verso de once sílabas 2. un éclat 3. derribar: faire tomber

¿SABÍAS QUE...?

El siglo XX fue especialmente convulso en el terreno político y económico tanto en España como en América Latina. Los golpes de Estado, revoluciones, guerras civiles y dictaduras fueron un caldo de cultivo perfecto para el desarrollo de una poesía social o comprometida. Autores como Miguel Hernández, Gabriel Celaya, Pablo Neruda, Nicanor Parra o Nicolás Guillén pueden ser ejemplos de este movimiento.

Entra en acción

- 1 ¿Qué contexto político y social se describe en el poema?
- 2 ¿Con qué tipo de arma y contra quién quiere luchar el protagonista?
- 3 En el poema hay dos universos claramente diferenciados y opuestos, ¿cuáles son? Cita tres palabras que correspondan a cada uno de esos dos campos léxicos.
- 4 Relaciona el poema visual de Joan Brossa con el poema «Hechos» de Juan Gelman y di qué tienen en común.
- 5 «Ningún endecasílabo derribó hasta ahora a ningún dictador o burócrata» (l. 18-19). ¿Estás de acuerdo con estos versos? ¿Crees que la poesía puede combatir injusticias sociales o políticas?



Poema visual de Joan Brossa (artista español), concebido en 1970 y realizado en 1978.



¿El arte puede ser político?



Fernando Traverso (artista argentino), *Las bicicletas de Rosario*, Argentina, 2001-2004.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Di lo que simbolizan las bicicletas.
- 2 Escucha y di en qué soporte pinta el artista.
- 3 ¿Cómo reacciona la gente ante su obra?
- 4 Identifica el acontecimiento histórico al que hace referencia la grabación. Elige las opciones correctas:
 - País: España • Colombia • Chile • Nicaragua
 - Fecha: 1966 • 1976 • 1986
 - Tipo de acontecimiento: golpe militar • guerra de independencia • dictadura
 - Consecuencias: pobreza • libertad de prensa • exilios • desapariciones
- 5 Completa las frases:
 - a. A la distancia, no se sabe si...
 - b. Las bicicletas representan...
 - c. Cuando ve las bicicletas, la gente...

EN DIRECTO

Identifica lo que representa el artista y la carga simbólica de su acto.

PON EN PRÁCTICA

Si tuvieras que defender una causa a través de un objeto, ¿cuál elegirías?



Tarea

Inspirándose en Joan Brossa o en las bicicletas de Fernando Traverso, diseña y/o escribe un poema visual con un mensaje comprometido.

- Elige un objeto simbólico.
- Decide qué poder le vas a atribuir.
- Escribe el mensaje.



Lo esencial



Para expresarte

Vocabulario

- luchar por una causa
- lucha pacífica
- en defensa de
- el poder de la palabra
- una imagen vale más que mil palabras
- perdonar pero no olvidar
- el arte comprometido
- la denuncia social/política



Gramática

Les emplois de *ser* et *estar*

- «Las bicicletas están en la ciudad de Rosario, son el símbolo de la ausencia, están hechas a tamaño real».
- «Aunque sea un pequeño dictador...».

Précis p.263

Para escribirlo

Les doubles consonnes

Les seules consonnes qui peuvent se doubler en espagnol sont le **c**, le **r** le **l** et le **n**. Les seules exceptions à cette règle sont certains noms propres comme Picasso, Brossa, Benedetti...

¿Chocar para denunciar?



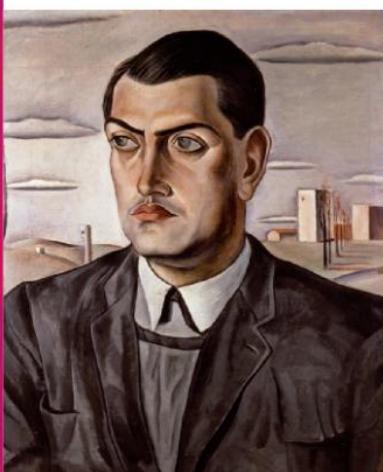
¿Provocación o revelación?

La escena transcurre en el Teatro de la Comedia de Madrid en 1930, el día de la proyección de La edad de oro del director de cine Luis Buñuel.

1 Se apagaron las luces, ensordeciendo las conversaciones del público, y sobre la sábana que Buñuel había ordenado instalar en el escenario se sucedieron imágenes que parecían rescatadas de las alcantarillas¹ del deseo, aparecían sobre la pantalla alacranes y cucarachas² pisoteadas; obispos que³ rezaban sobre un acantilado³ una letanía ininteligible, hasta convertirse en esqueletos; pescadores tullidos⁴; una pareja que se revolvaba en el barro⁵; una taza de váter⁶ que contenía defecaciones y magmas volcánicos; unas vistas panorámicas del Vaticano; un peatón que se entretenía pegándole patadas⁷ a un violín [...]. La película, aunque sonora, contenía diálogos en francés que nadie entendía, lo cual aumentaba la sensación de irrealidad o estupefacción. —Si serán cabrones: no se enteran de nada —decía Buñuel.
Se oía, de vez en cuando, el chapoteo de una vomitona⁸ golpeando sobre el suelo del patio de butacas⁹.
15 Se encendieron las luces, para mostrar un público escindido¹⁰; había rostros desencajados¹¹, heridos por el torrente de fotogramas blasfemos, blanqueados por esa palidez de escayola¹² que aflige a los muertos; pero también había rostros entusiastas de bestialidad, que lanzaban aullidos de gozo¹³, como si acabasen de contemplar la luz cegadora de la revelación. Buñuel, buzo de cloacas¹⁴, parecía satisfecho.
20 —Un exitazo, Luis —corrobóre—. A esta gente le has cambiado la vida.

Juan Manuel de Prada (escritor español), *Las máscaras del héroe*, 1996.

1. récupérées des égouts 2. des évêques 3. une falaise 4. handicapés 5. se vautrer dans la boue
6. un W.C. 7. donner des coups de pied 8. bruit des vomissements 9. (ici) de la salle de cinéma
10. (ici) divisé 11. des visages décomposés 12. pâleur cadavérique 13. hurlements de plaisir
14. plongeur des égouts



Salvador Dalí (artista español), *Retrato de Luis Buñuel*, 1924.

¿SABÍAS QUE...?

La edad de oro (título original: *L'âge d'or*, 1930) es un película surrealista del cineasta español Luis Buñuel, realizada en colaboración con Salvador Dalí, otro máximo representante del surrealismo. Con esta obra cinematográfica los dos artistas pretendían atacar la moral religiosa y la sociedad de la época, así como ridiculizar a los defensores del orden.

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Antes de leer el texto explica lo que es el surrealismo. Consulta la definición de esta corriente artística en una enciclopedia si es necesario.
- 2 Apunta los elementos surrealistas de la película. Explícalos:
Son imágenes provocadoras porque... / Lo irracional de estas imágenes es que... / Son imágenes irracionales porque...
- 3 Copia las frases que indican: la reacción del público, la reacción de Buñuel, la reacción del narrador durante y después de la proyección.
estar mareado/a • entusiasmado/a • pasmado/a • quedarse boquiabierto/a

EN DIRECTO

Comenta las diferentes reacciones que provocó la película de Buñuel.

PON EN PRÁCTICA

Explica la frase «A esta gente le has cambiado la vida» (l. 21).
abrir horizontes • transformar la visión de... • cuestionar los valores establecidos



¿Falta de respeto?



¿SABÍAS QUE...?

La obra de **Eugenio Merino** provocó una **gran polémica** en España. La fundación Francisco Franco denunció al artista por «daños contra el honor» a causa de esta obra y de otra titulada *Punching Franco* en la que representaba la cabeza del dictador como un saco de boxeo. Eugenio Merino ganó el pleito en 2015.

Entra en acción

- 1 Di qué evocan para ti, a priori, la marca Coca-Cola y Francisco Franco y qué conceptos pueden simbolizar.
- 2 Observa la obra y di qué aspectos te chocan o te sorprenden. ¿Podemos decir que es una obra de arte?
- 3 ¿Cómo se puede explicar el título de la obra *Always Franco*?

Vocabulario

- ser políticamente incorrecto/a
- un arte incómodo, socarrón
- un atentado a la moral, al decoro
- hacer ruido
- armar un escándalo
- despertar la curiosidad
- interpelar al/a la espectador(a)
- plantearse una cuestión
- ver las cosas desde otro ángulo
- cambiar de perspectiva



Gramática

Exprimer un état avec le verbe «quedarse»

«El público se quedó boquiabierto cuando vio la película».

Exprimer la simultanéité d'une action avec «al + infinitif»

«Al ver la estatua, algunos espectadores se enfadaron».

Para escribirlo

Le suffixe -azo

Il s'agit d'un suffixe augmentatif (taille, qualité) :

éxito > exitazo

fogón > fogonazo

montón > montonazo



Tarea

Y tú, como espectador(a), ¿qué preferirías: ir a ver la película de Buñuel o la exposición de Eugenio Merino? Justifica tu respuesta.

- provocación • estética dudosa
- impactar al espectador • no dejar indiferente

Eugenio Merino
(artista español),
Always Franco, 2012.

L'article neutre *lo*

Lo polémico de esta obra es su crítica al presidente de la República.



Observe

- 1 Analyse la composition de la structure en gras.
- 2 Comment la traduirais-tu en français compte tenu du contexte de la phrase?

Qu'en déduis-tu?

La tournure espagnole « *lo* + adjetif » est un équivalent de ... en français.

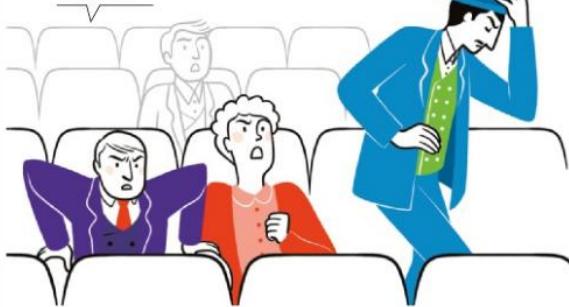
Entraîne-toi

- 3 Traduis les phrases suivantes.
 - a. Lo impactante de este cuadro es el homenaje a las víctimas de la dictadura.
 - b. Lo caustico de este grabado, es que ridiculiza a los periodistas.
 - c. Lo importante que es el arte como arma de denuncia.
 - d. No sabes lo difícil que es transmitir emociones.
 - e. Lo interesante es que esta película es pionera en su género.
 - f. Lo preocupante es que no haya más gente que luche por esta causa.
 - g. Lo esperanzador es ver a tantos jóvenes comprometidos.

Précis p.253

Les prépositions *sobre* et *en*

¡Qué escándalo hacer una película **sobre** este tema!



¡Increíble lo que se ve hoy **en** las pantallas!

Observe

- 1 Traduis les phrases de l'illustration.

Qu'en déduis-tu?

- Dans la situation ci-dessus, la préposition *sobre* indique quel est le ... du film. La préposition *en* indique une ... spatiale.
- Dans le cas précis de ces deux répliques, ces deux prépositions peuvent être traduites en français par la préposition

Entraîne-toi

- 2 Traduis les phrases suivantes.
 - a. ¿Por qué representaron al pintor sentado ... un montón de libros?
 - b. Porque cuenta la leyenda que protestó contra la censura sentándose ... libros prohibidos ... esta plaza y que la gente imitó su gesto.
 - c. Es una canción ... la libertad.
 - d. El famoso poeta Pablo Neruda vivía ... Isla Negra.
 - e. ... el suelo hay dibujos.
 - f. La artista pintó el cuadro ... su taller.
 - g. No tengo nada que decir ... su trabajo.
 - h. Goya pintó algunas de sus obras ... la pared de su casa.
 - i. Escribe ... temas muy interesantes y comprometidos.

Précis p.258

Les emplois de *ser* et *estar*

¡Esto **es** una falta de respeto! Creo que **está** prohibido por la Constitución!



No, señor, ya no **está** prohibido, ahora **estamos** en un país democrático donde la gente **es** libre.

La famosa estatua de Simón Bolívar **fue** realizada por un artista local y **está** hecha a tamaño real.

Está en la calle de la Revolución. **Es** una obra maestra de nuestro patrimonio cultural y **estamos** orgullosos de ella.



Observe

- 1 Relève les verbes en gras dans le dialogue.
- 2 Quel verbe a-t-on utilisé pour situer dans l'espace ? Et pour faire une description ou définition ?
- 3 Quel verbe sert à exprimer un changement ?

Qu'en déduis-tu ?

- Lorsqu'on veut définir quelque chose, parler de qualités ou établir une vérité absolue, on utilise le verbe
- Pour situer dans l'espace, parler d'un mouvement, d'un état ou de quelque chose qui peut se modifier ou du résultat d'une action, on utilise le verbe

Observe

- 1 Relève les verbes et leurs compléments dans le dialogue. Que remarques-tu ?
- 2 Quel verbe a-t-on utilisé pour parler d'une généralité ?
- 3 Quel verbe sert à individualiser ou à singulariser ?

Qu'en déduis-tu ?

- Parfois, l'emploi du verbe *ser* ou *estar* change le sens d'une phrase.
- Lorsqu'on veut indiquer une généralité, un trait de caractère ou physique, on utilise le verbe
- Lorsqu'on veut indiquer un changement par rapport à l'habitude ou parler d'un moment précis, on utilise le verbe

Entraîne-toi

- 4 Complète les phrases suivantes avec *ser* ou *estar*.
 - Este famoso mural de Orozco ... en la biblioteca de la Universidad de Dartmouth.
 - ... contento de ver este cuadro.
 - ... un poeta comprometido en la defensa de los indígenas.
 - Este collage ... compuesto de periódicos revolucionarios.
 - Picasso ... un pintor muy famoso. Su obra *Guernica* ... en el Museo Reina Sofía.

Entraîne-toi

- 4 Choisis la bonne réponse en fonction du sens de chaque phrase.
 - Juan **está** muy guapo, le vino muy bien hacer deporte.
 - Juan ha cambiado y ahora es más guapo.
 - Juan siempre ha sido guapo.
 - Juan es** muy guapo.
 - Juan ha cambiado y ahora es más guapo.
 - Juan siempre ha sido guapo.

Précis p. 263

04

Vocabulario



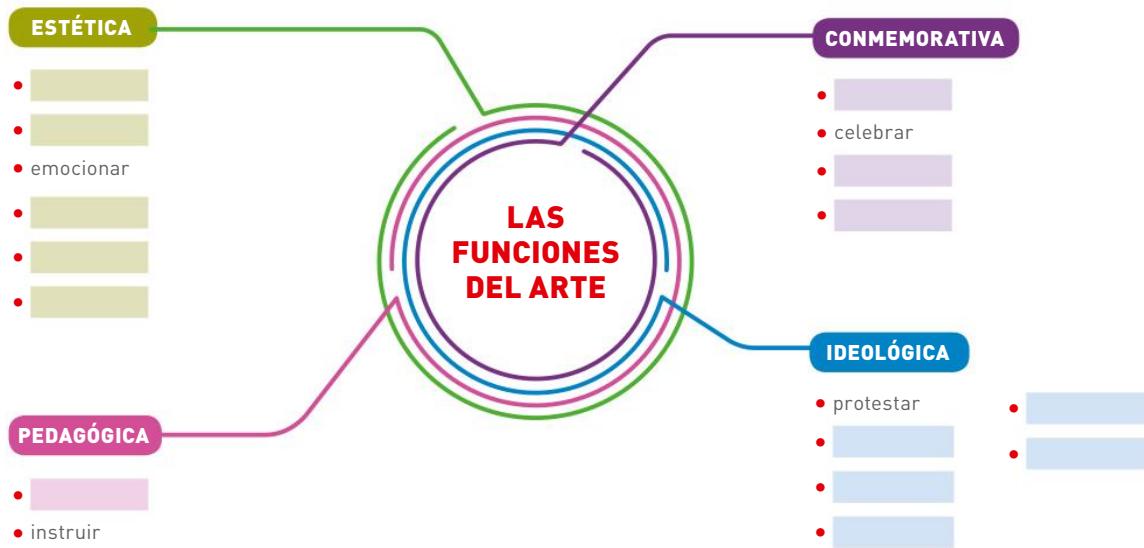
Arte comprometido



ARES (ilustrador cubano).

6 B1 Completa el mapa mental con los verbos siguientes:

impresionar • criticar • provocar • sorprender • denunciar • complacer • concienciar • recordar • enseñar • adoctrinar • hacer propaganda • conmover • sensibilizar • embellecer



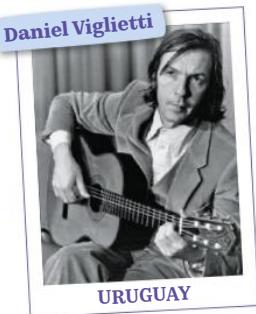
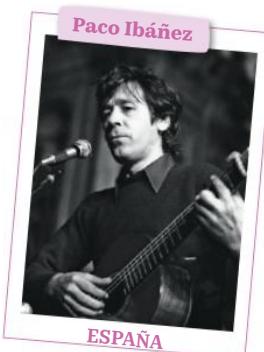
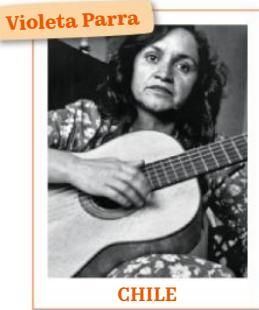


04

Realiza un mapa interactivo sobre la canción protesta

Etapa 1

- Escoge a uno/a de estos/as artistas para presentárselo a la clase.



→ Otras sugerencias:
Inti Illimani (Chile),
Quilapayún (Chile),
Víctor Jara (Chile),
Mercedes Sosa (Argentina),
León Gieco (Argentina),
Jarcha (España),
Silvio Rodríguez (Cuba),
Los Olimareños (Uruguay),
Rubén Blades (Panamá).

Etapa 2

- Averigua datos sobre su carrera artística y la causa por la que trataba de luchar.
- Precisa cuál fue su canción más emblemática.

Etapa 3

- Una vez que todos los grupos hayan presentado a un(a) artista, elabora un mapa interactivo con Mapme o con GoogleMaps que geolocalice a los/las artistas y que incluya sus canciones.



MÉTHODE

Réaliser une carte interactive

Ici, nous te montrons comment réaliser une carte interactive avec GoogleMaps mais tu peux aussi choisir un autre site ou application.

- Tout d'abord, tu dois créer un compte Gmail (sauf si tu en as déjà un).
- Ensuite, connecte-toi sur la page mapsengine.google.com avec ton adresse Gmail et clique sur « créer une carte ».
- Clique sur l'onglet « carte sans titre » dans l'encadré blanc qui se trouve en haut à gauche de la page pour donner un titre à ta carte, par exemple : *Canción protesta en el mundo hispano*.
- Tape l'adresse que tu veux faire apparaître sur la carte dans l'encadré avec la loupe. Tu peux indiquer juste le nom d'une ville.
- Lorsque la balise verte s'affiche sur le lieu que tu cherches, clique sur « ajouter à la carte ». Clique sur « modifier le nom du calque » pour nommer la balise.
- Tu peux cliquer sur la balise pour modifier l'icône, ajouter une photo ou vidéo, modifier l'emplacement...
- Tu peux ajouter autant de calques que tu le souhaites, en fonction du thème de ta carte interactive.

04

Actividades de mediación



Los eslóganes políticos

Los eslóganes políticos son verdaderas muestras de creatividad lingüística, cuyo objetivo es persuadir e impactar. Algunos han pasado a la historia por su fuerte contenido revolucionario, como lo vas a descubrir en las actividades siguientes.



Presenta un eslógan

- Escanea esta página para ver más eslóganes políticos. 
- Elige un eslógen y recoge las informaciones necesarias para presentar a tus compañeros/as al/a la autor(a) y su contexto de creación.

Peut rapporter, en phrases simples (en langue B), les informations données dans des textes bien structurés courts et simples (écrits en langue A).

A2+/B1

Je peux aussi résumer de façon simple (en langue B) le contenu informatif de textes faciles (en langue A) portant sur des sujets familiers.

B1



Traduce una estrofa

- Escanea esta página para escuchar las canciones.
- Elige una canción y traduce la primera estrofa. 

Je peux utiliser une langue simple pour faire une traduction approximative (de langue A en langue B), de textes très courts sur des thèmes quotidiens et familiers.

A2+/B1

Je peux aussi faire des traductions (de langue A en langue B), de textes non complexes, rédigés dans une langue claire et standard, en suivant de près la structure du texte original.

B1

Rebeldía en el Palau de la Música



En Europa, por aquellos años, los disturbios, los enfrentamientos y las acciones violentas todavía no habían alcanzado la frecuencia y la intensidad que tendrían más tarde en algunos países, si bien había huelgas y manifestaciones y se habían cometido asaltos, secuestros y agresiones derivados de la inestabilidad social. Naturalmente, en España las cosas eran distintas, puesto que la represión sofocaba cualquier atisbo¹ de movimiento popular, pero aún así, no había faltado alguna tímida huelga y actividades aisladas de una red de personas bastante bien organizada, que fuera y dentro del país trabajaba para debilitar y desacreditar una dictadura a la que ya nadie confiaba en derribar. Yo no militaba en ningún partido ni pertenecía a ninguna asociación política o de cualquier otra índole². Mientras estuve en la universidad, hice acto de presencia en algunas manifestaciones y poca cosa más.

Sólo una vez un amigo y yo, por iniciativa propia, introdujimos unas caricaturas de Franco hechas por nosotros mismos entre los programas de mano de la *Pasión* según San Mateo, en el Palau de la Música³ debido a nuestra afición por la música clásica, pero considerábamos que, salvo nosotros dos, el público habitual representaba lo más reaccionario y vil de la sociedad catalana. El día de autos⁴, con mucho disimulo y mucho miedo, intercalamos ocho caricaturas de Franco en la pila de programas y nos quedamos observando el efecto del sabotaje, que, a decir verdad, no fue extraordinario: los que daban con⁵ la caricatura la miraban confusos y la volvían a dejar en la misma pila; algunos doblaban la hoja y se la guardaban en el bolsillo, y uno la estrujó y la arrojó⁶ al suelo con expresión de disgusto. Pero nadie denunció el hecho y la velada⁷ transcurrió sin contratiempos. Ahora, sin embargo, pensaba que tal vez el delito había sido detectado y descubierta la identidad de sus autores [...] *Erbarme dich, mein Gott*⁸, pensé, por más que se me antojaba poco verosímil que la policía hubiera elegido precisamente aquel lugar y aquella ocasión para proceder a la detención de alguien cuyo paradero⁹ habitual no era un misterio para nadie.

Eduardo Mendoza (escritor español), *El rey recibe*, 2018.

Entra en acción

1 Dos espectadores/as del Palau de la Música cuentan su reacción al ver la caricatura de Franco: a uno/a le ha chocado y al/a otro/a le ha divertido. Imagina el diálogo en unas diez líneas.

2 Imagina que el narrador cuenta otras acciones artísticas que realizó para criticar o ridiculizar a Franco. Inventa el relato en unas diez frases.

1. tentative

2. sorte

3. célèbre salle de concert de Barcelone

4. ce jour-là

5. dar con: tomber sur

6. la froissa et la jeta

7. la soirée

8. Aie pitié, mon Dieu

9. domicile

Documento 1**¿La fatalidad del destino?**

La historia de encuentros y separaciones entre Claudia y Luz, dos poetas, se desarrolla durante la dictadura argentina.

- 1** La poesía poca cosa tiene que hacer en Argentina en estos días, dice Claudia. Tal vez tengas razón, reconoce Luz a punto de echarse a llorar, pero tal vez te equivoques. La despedida¹ es triste. Luz tiene un Alfa Romeo deportivo de color azul cielo. [...] Claudia la observa sin moverse desde la puerta de la cafetería en donde han estado. Luz acelera y la imagen de Claudia no se mueve del espejo retrovisor.
- 5** Cualquier otra en su posición se hubiera rendido², pero Luz no es cualquiera. Una actividad creadora torrencial se apodera de ella. Antes, cuando sufría amores o desamores su pluma se secaba durante mucho tiempo. Ahora escribe como una loca, presintiendo tal vez la fatalidad del destino. Cada noche telefonea a Claudia, hablan, discuten, se leen poemas [...]. Cada noche insiste, ruega³ por un nuevo encuentro. Hace propuestas fantásticas: marcharse juntas de Argentina, huir a Brasil, a París.
- 10** [...] En septiembre de 1976, henchida⁴ de amor, Luz coge el Alfa Romeo y sale literalmente volando para Rosario⁵. Quiere decirle a Claudia que ella está dispuesta a cambiar, que de hecho ya está cambiando. Al llegar a casa de Claudia encuentra a los padres de ésta sumidos en la desesperación. Un grupo de desconocidos ha secuestrado a la joven poeta. Luz remueve cielo y tierra, recurre a sus amistades, a las amistades de su madre, de su hermano mayor y de Juan, sin resultado. Los amigos de Claudia dicen que la tienen los militares. Luz se niega a creer nada y espera. Al cabo de dos meses aparece su cadáver en un basurero⁶ de la zona norte de la ciudad.

Roberto Bolaño, *La literatura nazi en América*, 1996.

1. les adieux **2.** rendirse: se déclarer vaincu(e) **3.** rogar: prier **4.** empie **5.** ville à 285 km au nord-ouest de Buenos Aires **6.** décharge

Documento 2**Solo casos graves**

La historia se sitúa al final de la dictadura chilena. Gerardo, abogado, le habla a Paulina de su nuevo trabajo en la Comisión de Investigación de Violación de Derechos Humanos.

- 1** Paulina: La Comisión. Solo se ocupa de casos de muerte.
Gerardo: La Comisión investiga casos de muerte o con presunción de muerte.
Paulina: Solo casos graves.
5 Gerardo: Se supone que esclareciendo¹ lo más terrible, se echa luz² sobre...
Paulina: Solo casos graves.
Gerardo: Digamos los casos... digamos, irreparables.
Paulina (lentamente): Irreparables.
10 Gerardo: A mí no me gusta hablar de esto, Paulina.
Paulina: A mí tampoco.
Gerardo: Pero tendremos que hablar, ¿no? Voy a pasarme meses recogiendo testimonios que... Y cada vez que vuelva a casa... [...] Supongo que tú querrás que yo te cuente... Y si tú no lo puedes tolerar, si tú... (*La toma en brazos*) Si supieras lo que te quiero. Si supieras como todavía me duele... (*Breve pausa*)
Paulina (sin soltarse, ferozmente): Sí, sí, sí, ¿ese es el sí que quieras?
20 Gerardo: El sí que quiero...

Paulina: Necesitamos que se establezca toda la verdad. Prométeme que...

Gerardo: Toda la que se pueda... comprobar. Estamos...

Paulina: Atados.

25 **Gerardo:** Limitados, digamos. Pero dentro de esos límites es bastante lo que se puede... Publicaremos los resultados. Un libro oficial en el que quede para siempre establecido lo que pasó, para que nadie pueda negarlo, para que nunca más nuestro país conozca excesos como...

30 **Paulina:** ¿Y después? (*Gerardo no responde*) Escuchan a las parientes de las víctimas, denuncias los crímenes, ¿qué pasa con los criminales?

Gerardo: Traspasamos lo averiguado a los tribunales de justicia para que ellos dispongan si corresponde o no...

35 **Paulina:** ¿Los tribunales? ¿De justicia? ¿Los mismos tribunales que jamás intervinieron para salvar una vida en diecisiete años de dictadura? ¿Vas a entregarle tu informe al juez Peralta? ¿El que le dijo a esa pobre mujer que dejara de molestarlo, que su marido no estaba

40 desaparecido sino que se había ido con alguien más joven y atractiva? ¿Tribunales de justicia? ¿De justicia?

Ariel Dorfman, *La muerte y la doncella*, 1990.

1. esclarecer: élucider **2.** echar luz: éclairer

**Le jour du BAC**

- Le sujet de compréhension écrite sera composé d'un ou deux textes d'une longueur variable. Chaque texte aura un titre et une source. Tu devras répondre en espagnol aux questions.
- La deuxième partie de l'épreuve portera sur l'expression écrite. Tu traiteras cette partie en espagnol. Les sujets seront en lien avec la thématique de la compréhension écrite.

Entraînement**Compréhension écrite**

- 1.** Lee los textos y explica a qué episodio histórico se refieren situando cronológicamente los hechos que narran. Analiza el impacto de la situación sobre la vida de cada uno de los personajes evocados.
- 2.** Los dos textos narran las historias humanas trágicas causadas por la represión de las dictaduras. Explica de qué manera ilustran aspectos del eje «Arte y poder».

CONSEILS POUR RÉUSSIR

- Lis d'abord plusieurs fois les textes.
- Dégage les idées principales avant de lire la/les question(s). C'est seulement après avoir compris les textes que tu pourras traiter le sujet.

Documentos 1 y 2

- Sitúa el contexto político en el que transcurren las historias. Toma nota de las fechas y los lugares evocados.

- Identifica a los protagonistas, cómo se llaman, qué les gusta, qué les mueve.
- Identifica lo que tienen en común y en lo que difieren las situaciones evocadas en cada texto.

**Expression écrite**

Choisis l'un des deux sujets suivants :

Sujet A ▶ ¿Crees que Luz podría recurrir a la comisión evocada en el documento 2? Justifica la respuesta apoyándote en el texto. En unas diez líneas.

Sujet B ▶ Di con qué afirmación te identificas más. Justifica tu respuesta a partir de tus conocimientos y de ejemplos estudiados en esta secuencia. En unas diez líneas.

- Los/as artistas comprometidos/as en España y América Latina han contribuido a recuperar las libertades perdidas durante las dictaduras.
- El arte es un medio muy eficaz para expresar ideas y luchar.
- El arte debería estar completamente desligado de cuestiones políticas o reivindicativas.

CONSEILS POUR RÉUSSIR**Sujet A** ▶

- Appuie-toi sur ce que tu as appris en cours sur l'art pendant les dictatures et la censure.
- Organise et hiérarchise tes idées et ton discours à l'aide de connecteurs comme : *para empezar, además, en cambio, sin embargo, por otro lado, para concluir*.
- Pour donner ton avis, utilise des expressions telles que : *En mi opinión... Me parece que + indicativo / No me parece que + subjuntivo / Pienso que + indicativo / No pienso que + subjuntivo*.